



院校连线

本报讯 近日,2023 年“一带一路”共建国家青少年“汉语桥”夏令营及第 22 届“汉语桥”世界大学生中文比赛选手夏令营开营仪式在北京举行。中外嘉宾应邀参加仪式,作为“一带一路”夏令营承办方之一,厦门大学国际中文教育学院/海外教育学院副院长潘超青应邀出席此次开营仪式。



华教人物

本报讯 上世纪 70 年代,英国汉学家吴芳思(Frances Wood)在剑桥大学学习中文,其间受派到北京学习中国历史。她回到英国后在大英图书馆担任中国馆馆长 30 余年,参与修复包括镇馆之宝——唐印《金刚经》在内的敦煌经卷,撰写了 10 余部专著,向英国读者介绍中华文化和历史。

近日,吴芳思分享了她在英国修复、守护中国敦煌文物的背后故事,讲述其对中华文化的迷恋。

问:拥有 250 余年历史的大英图书馆,从馆藏的 450 多块中国甲骨,到被誉为世界上现存最早最完整的印刷本《金刚经》,再到 2022 年收录的包括《赘婿》《大国重工》等 16 本中国网络文学作品,来自中国的藏品跨越千年。对此,你如何理解?是什么让你对中国考古、中华历史文化、中国典籍如此着迷?

吴芳思:当我开始接触和了解中国的历史和文化,就被其深深吸引。中华文化,赓续千年。如果不读中国历史、不从连续性上来认识中国,就不可能理解古代中国,也不可能理解现代中国,更不可能理解未来中国。我被中国各领域的艺术之美所折服。例如玉石,因其本身包含坚硬与温润并存的特性,在几千年的文化传统中,中国以玉喻人,不断升华君子品德,玉石被提升到很高的精神地位,而金银等贵金属在消费和展示中所起的作用远低于欧洲。



杜老师:

某媒体刊文说:“那时,年轻人都出去打工,村子里留驻的是老人和孩子。”请问其中的“驻”用得是否妥当? 谢谢。

(上海读者 郑先生)

郑先生:

表示“居留”时,“住”指个人或家庭的居住。例如:

(1)王老师的住处住在东四十二条。

(2)我家住在美术馆后街。

今年是“一带一路”倡议提出 10 周年,本届“一带一路”共建国家青少年“汉语桥”夏令营主题为“跨越山海的 10 年”。此次活动由教育部中外语言交流合作中心主办,旨在为各国青少年搭建中文学习交流平台,为促进民心相通和交流合作贡献力量。近 100 个“一带一路”共建国家的 260 名青年参加此次夏令营活动。

英国汉学家吴芳思:在大英图书馆修中国文物



问:你多次来到中国游走访学,出版过《马可·波罗到过中国吗?》《丝绸之路 2000 年》《中国文学》等大量有关中国的书籍,在书中和你亲身感受的中国中,你看到了什么?

吴芳思:新中国最大的成就就是消除了绝对贫困。我看到民众生活水平的提高是惊人的,这必须得到赞扬。

我读书多是关于历史的,无论是英文或是中文。我更喜欢读非小说类书籍,比如文史、传记、自传等。最近,我得到了浙江古籍出版社出版的图书《国宝流失百年祭》,由美国堪萨斯大学中国艺术史博士常青和在英国伦敦大学亚非学院攻读博士的黄山所著,介绍了 19 世纪末至 20 世纪初中国文物流散情况。众多外国探险家、古董商等从中国各地带走了难以计数的文物,包括柏孜克里克石窟壁画、汉代简牍、敦煌文书等。我很期待研读此书,肯定会大有收获。

在启动仪式和北京段的行程之后,各国青少年分赴中国十个省市交流学习。

厦门大学作为此次活动的协办单位,将接收其中的 24 名夏令营营员,为他们开启重访“海上丝绸之路”的中国语言文化之旅。这些营员来自蒙古、越南、缅甸、马来西亚、斯里兰卡、阿富汗、土耳其、亚美尼亚、多米尼加、

量巨大,我们不得不在图书馆外筹集资金对其进行保护。在 4 名中国文物保护人员的帮助下,我们使大约 7000 件敦煌文物残片得以编录。同时,我们对《金刚经》进行了近乎完美的修复。

问:你曾表示,中国人对英国文学的了解比英国人对中国文学的了解要多得多。你认为今天的西方世界对中国的了解和认知发生了怎样的改变?

吴芳思:我仍然认为英国以及欧美国家的大多数人对中国及其文化不甚了解。我很高兴写有关于中国的文章,中国的历史极具包容性,我总能发现我的读者和听众对此十分着迷。或许我们需要更多远见卓识的政治家来引导一种更开放的态度,来认知、欣赏这个地球上不同的文化与文明。

(高楚颐 史元丰 来源:中新社)

(8)地质勘探队驻地设在城外,你再走两里路就到了。

(9)这些同志分头到几十个村寨驻点。

(10)该市的驻京办事处在西城区一条胡同里。

从上面的例子可以看出,“住”口语中常说,而“驻”则有书面语色彩。“住”指一般的居住,也就是指个人或家庭的居住,而“驻”则用于军队、政府机关,或者执行公务的人员。

“村子里留驻的是老人和孩子”是说老人和孩子留在村里,宜用“留住”,不宜用“留驻”。

另外,“驻”还表示“停留”

格林纳达、捷克等 11 个国家,大部分都是本国汉语桥比赛的优胜者。在厦门段的日程安排里,既有中国语言文化的讲座,也有厦漳泉等地的参访,营员们在学习中文课程的同时,近距离感受闽南文化,亲身体验中华传统和当代中国。

(邓军 来源:厦门大学海外教育学院)

人物名片

吴芳思 (Frances Wood),曾任大英图书馆中国馆馆长,国际敦煌计划指导委员会成员。1971 年在剑桥大学学习中文,1975 年前往北京大学学习中国历史,1977 年回到英国,担任大英图书馆中国馆馆长 30 余年,管理中国馆藏,修复敦煌经卷 1.4 万余件,出版专著 10 余本,向英国读者介绍中国文学和历史。

或“留住”的意思。例如:

(11)在这幅画面前,人们纷纷驻足观看。

(12)许多走过窗前的人驻足聆听这美妙的琴声。

(13)这位女演员真是驻颜有术,五六十岁了,看上去跟三十多岁一样。

(14)研究人员用数字化手段实现莫高窟的“青春永驻”。

例(11)至(12)的“驻”表示“停留”,(13)至(14)的“驻”表示“留住”。

(杜永道 来源:人民日报海外版 作者系《语言文字报》原主编)

第一届海外华裔青少年中华文化实践大赛瑞士赛区颁奖仪式举行

本报讯 据中国侨网报道 第一届海外华裔青少年中华文化实践大赛瑞士赛区颁奖仪式暨第二届五大洲华裔青少年中国汉字棋邀请赛瑞士分会场活动近日在瑞士苏黎世举行。

活动由苏黎世中国传统文化协会主办,苏黎世中国学生学者联合会协办,得到中国驻苏黎世总领事馆的大力支持。颁奖仪式上,瑞士赛区的获奖选手、老师、家长和评委嘉宾们欢聚一堂,现场布置了气球、鲜花和孩子们的获奖作品,大家欢声笑语,其乐融融。

中国驻苏黎世兼驻列支敦士登公国副总领事余雄向获奖选手们表示祝贺,他表示,此次大赛非常有意义,引导华裔青少年观察、了解和学习中华优秀传统文化。汉字是中华优秀传统文化的符号,也是文化交流的桥梁,希望华裔青少年们继续发现汉字的乐趣和奥妙,进一步学习和了解中华文化,为中瑞友好贡献一份力量。

家长代表、Dao Tun 咨询公司创始人及 CEO 王天科说:“此次活动给孩子们提供了切身感受中国历史和文化的机会,在研学活动结束后孩子们仍觉得意犹未尽。华裔青少年在海外出生长大,对中华文化的认同是他们建立自信最不可或缺的,希望以后有更多这样的活动,让更多的孩子能够参与进来,有机会回到祖(籍)国怀抱去感受和学习中华文化。”

出席本次活动的还有中国驻苏黎世兼驻列支敦士敦公国领侨处主任李晶、苏黎世中国传统文化协会会长陆金莲、苏黎世中国传统文化协会副会长焦素珍、苏黎世中国学生学者联合会主席李许雯佳、苏黎世中国学生学者联合会公关部副部长杨锦涛、瑞士中国舞蹈俱乐部创始人及主席宁文珊、竹笛演奏家高任扬。

“汉字与中华文明”展在匈牙利开幕

本报讯 据新华社报道“美美与共——中国匈牙利诗歌吟诵会”暨“汉字与中华文明”展开幕式 8 月 29 日在位于匈牙利首都布达佩斯的匈牙利国家外文图书馆举行。

中国人民对外友好协会副会长李希奎、匈牙利塞切尼国家图书馆副馆长盖伦切尔·尤迪特、匈牙利国家外文图书馆馆长霍尔瓦特·伊什特万等 50 余名中外嘉宾及匈牙利友好人士、汉学家和青年代表出席此次活动。吟诵会上,中匈青年代表分别用两国语言吟诵《沁园春·雪》《再别康桥》《我愿意是急流》《自由与爱情》等中匈诗歌。会后,嘉宾们参观了“汉字与中华文明”展,并进行拓印等文化互动体验与交流,现场气氛友好热烈。

李希奎在致辞中说,中国和匈牙利都拥有悠久的历史 and 灿烂的文化。中匈文化理念相通,在文化上有着天然的亲近感。汉字作为中华文化的精魂,沉淀着中华民族的文化底蕴,承载着中华民族的精神追求。而诗歌与人类语言结伴而生,是文学最初的起源。我们期待以诗歌为媒,以汉字为介,推动中匈人文交流。

盖伦切尔表示,希望此次“汉字与中华文明”展成为匈牙利人民了解中国和中国文化的一扇窗口。

此次展览由中国人民对外友好协会发起,联合河南省安阳市人民政府、中国文字博物馆、匈中友好协会、匈牙利国家外文图书馆、匈牙利塞切尼国家图书馆、欧洲“一带一路”经济文化合作发展促进会等共同举办。展览将持续至 9 月 20 日。(陈浩)